



GRWPIO GWELLIANNAU GROUPINGS OF AMENDMENTS

Mesur Arfaethedig ynghylch Teithio gan Ddysgwyr (Cymru)
Proposed Learner Travel (Wales) Measure

Trafodion Cyfnod 2 ar 3 Gorffennaf 2008
Stage 2 proceedings on 3 July 2008

Mae'r ddogfen hon yn nodi ym mha drefn y caiff y gwelliannau eu trafod ac unrhyw wybodaeth berthnasol yn ymwneud â'r gweithdrefnau sy'n berthnasol i bob grŵp. Nid yw'r rhestr yn disodli'r rhestr o welliannau wedi'u gosod mewn trefn.

This document provides the order in which amendments will be debated and any relevant procedural information relevant to each group. This list does not replace the marshalled list, which sets out the amendments in the order in which they will be disposed of.

Promoting access to education and training

Hybu mynediad i addysg a hyfforddiant

32, 33, 34

Notes on amendments in this group

If amendment 32 is not agreed to, amendment 33 falls.

Withdrawal of travel arrangements

Tynnu'n ôl drefniadau teithio

27, 12, 13, 14, 29, 30, 31

Notes on amendments in this group

If amendment 27 is agreed to, amendment 12 falls.

If amendment 27 is not agreed to, amendments 29 and 30 fall.

If amendment 13 is not agreed to, amendment 14 falls.

If amendment 29 is not agreed to, amendment 30 falls.

If amendments 12, 13, 14, 29, 30 are not agreed to, amendment 31 falls.

Miscellaneous drafting

Drafftio amrywiol

1, 3

Guidance on types of vehicle and their operation

Canllawiau ar y mathau o gerbydau a'u gweithredu

38

Determination of ordinary residence: living with grandparents

Penderfynu ar breswylfa arferol: byw gyda thad-cu a mam-gu

35, 36, 37

Definition of nursery education

Gwelliannau yn ymwneud â Deddf Addysg 1996

2, 4, 5, 6

Reports on the exercise of functions under this Measure

Adroddiadau ar arfer swyddogaethau o dan y Mesur hwn

16, 17

Promoting access to education and training

Hybu mynediad i addysg a hyfforddiant

Alun Cairns

32

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 10, page 11, line 29, after 'language', insert 'or by a school of a religious character'.

Adran 10, tudalen 11, llinell 32, ar ôl 'Gymraeg', ychwanegwch 'neu gan ysgol sy'n grefyddol o ran ei chymeriad'.

Alun Cairns

33

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 10, page 11, after line 32, insert –

() Each local authority and the Welsh Ministers must promote access to education and training by schools of a religious character when exercising functions under this Measure.'

Adran 10, tudalen 11, ar ôl llinell 35, ychwanegwch –

() Rhaid i bob awdurdod addysg a Gweinidogion Cymru hybu mynediad i addysg a hyfforddiant gan ysgolion sy'n grefyddol o ran eu cymeriad wrth arfer swyddogaethau o dan y Mesur hwn.'

Alun Cairns

34

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 15, page 15, line 14, after '6', insert 'or promoting access under section 10,'.

Adran 15, tudalen 15, llinell 15, ar ôl '6', ychwanegwch 'neu wrth hybu mynediad o dan adran 10,'.

Withdrawal of travel arrangements

Tynnu'n ôl drefniadau teithio

Alun Cairns

27

Section 14, page 14, line 16, leave out subsections (9) and (10).

Adran 14, tudalen 14, llinell 17, gadewch allan is-adrannau (9) a (10).

Kirsty Williams

12

Section 14, page 15, after line 4, insert –

‘(14) Regulations may amend subsections (9) and (10) so as to vary the maximum periods for which travel arrangements may be withdrawn.’

Adran 14, tudalen 15, ar ôl llinell 4, ychwanegwch –

‘(14) Caiff rheoliadau ddiwygio isadrannau (9) a (10) er mwyn amrywio’r cyfnodau hiraf pryd y caniateir tynnu’r trefniadau teithio yn ôl.’

Kirsty Williams

13

Section 14, page 15, after line 4, insert –

‘(15) Regulations must make provision for a right of appeal against the withdrawal of travel arrangements under subsection (2).’

Adran 14, tudalen 15, ar ôl llinell 4, ychwanegwch –

‘(15) Rhaid i’r rheoliadau wneud darpariaeth ar gyfer hawl i apelio yn erbyn tynnu'n ôl drefniadau teithio o dan is-adran (2).’

Kirsty Williams

14

Section 14, page 15, after line 4, insert –

‘(16) No order under section 28 bringing this section into force may be made until provision for a right of appeal against the withdrawal of travel arrangements under subsection (2) has been made by regulations made under subsection (15).’

Alun Cairns

29

Section 14, page 15, after line 4, insert –

‘(17) Regulations must provide a right of appeal against the withdrawal of travel arrangements for periods of more than 15 consecutive days.’

Adran 14, tudalen 15, ar ôl llinell 4, ychwanegwch,

‘(17) Rhaid i reoliadau ddarparu hawl i apelio yn erbyn tynnu'n ôl drefniadau teithio am gyfnodau o fwy na 15 diwrnod o’r bron.’

Alun Cairns

30

Section 14, page 15, after line 4, insert –

‘(18) No order under section 28 bringing this section into force may be made until provision for a right of appeal against the withdrawal of travel arrangements for periods of more than 15 consecutive days has been made by regulations made under subsection (17).’

Adran 14, tudalen 15, ar ôl llinell 4, ychwanegwch-

‘(18) Ni chaniateir i orchymyn o dan adran 28 sy’n dod â’r adran hon i rym gael ei wneud nes bod darpariaeth ar gyfer hawl i apelio yn erbyn tynnu'n ôl drefniadau teithio am

gyfnodau o fwy na 15 diwrnod o'r bron wedi'i gwneud gan reoliadau a wnaed o dan is-adran ().'

Alun Cairns

31

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 27, page 22, line 32, leave out 'or' and insert—

'() regulations under section 14, or '

Adran 27, tudalen 22, ar ôl llinell 34, ychwanegwch —

'() rheoliadau o dan adran 14, neu'.

Miscellaneous drafting

Drafftio amrywiol

Ieuan Wyn Jones

1

Section 15, page 15, line 8, after 'given', insert 'from time to time'.

Adran 15, tudalen 15, llinell 8, ar ôl 'roddir', ychwanegwch 'o bryd i'w gilydd'.

Ieuan Wyn Jones

3

Section 27, page 22, line 19, leave out 'an order or'.

Adran 27, tudalen 22, llinell 20, gadewch allan 'gorchymyn neu reoliadau' a rhowch yn ei le 'rheoliadau'.

Guidance on types of vehicle and their operation

Canllawiau ar y mathau o gerbydau a'u gweithredu

Alun Cairns

38

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 15, page 15, after line 11, insert—

'() Guidance given under subsection (1) must include guidance as to the characteristics of vehicles suitable for use in relation to travel arrangements and as to the manner in which such vehicles are to be operated.'

Adran 15, tudalen 15, ar ôl llinell 11, ychwanegwch—

'() Rhaid i'r canllawiau a roddir o dan is-adran (1) gynnwys canllawiau ynghylch nodweddiad cerbydau sy'n addas i'w defnyddio mewn perthynas â threfniadau teithio ac ynghylch sut mae'r cerbydau hynny i gael eu gweithredu.'

Determination of ordinary residence: living with grandparents

Penderfynu ar breswylfa arferol: byw gyda thad-cu a mam-gu

Alun Cairns 35

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 19, page 16, line 24, leave out ‘parent’ and insert ‘person, each of whom is a parent or grandparent of the child or young person’.

Adran 19, tudalen 16, llinell 25, gadewch allan ‘rhiant’ ac ychwanegwch ‘person, y mae pob un ohonynt yn rhiant neu’n dadcu neu famgu i’r plentyn neu’r person ifanc’.

Alun Cairns 36

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 19, page 16, at the beginning of line 27, insert ‘or grandparent’.

Adran 19, tudalen 16, llinell 28, ar ôl ‘rhiant’ ychwanegwch ‘neu nain neu daid’.

Alun Cairns 37

Supported by/Gyda chefnogaeth:Kirsty Williams

Section 19, page 16, line 31, leave out ‘his or her parents’ and insert ‘the parents or grandparents with whom the child or young person’.

Adran 19, tudalen 16, llinell 32, gadewch allan ‘o’i rieni a’r llall’ ac ychwanegwch ‘y naill a’r llall o’r rhieni neu’r tadcu a’r famgu y mae’r plentyn neu’r person ifanc’.

Definition of nursery education

Gwelliannau yn ymwneud â Deddf Addysg 1996

Ieuan Wyn Jones 2

Section 24, page 21, line 18, leave out ‘attained the age of two but have’.

Adran 24, tudalen 20, llinell 34, gadewch allan ‘sydd wedi cyrraedd dwyflwydd oed ond’.

Ieuan Wyn Jones 4

Schedule 1, page 25, line 21, leave out paragraph 4(5) and insert –

‘() In section 509A (travel arrangements for children receiving early years education otherwise than at school) –

(a) in subsection (1), after “authority” insert “in England”;

(b) in subsection (4A), after “Regulations” insert “made by the Secretary of State”;

(c) in subsection (5) (as substituted by paragraph 23 of Schedule 2 to the Childcare Act 2006 (c.21)) omit “in relation to England,” and paragraph (b).’.

Atodlen 1, tudalen 25, llinell 21, gadewch allan baragraff 4(5) a rhowch yn ei le –

- () Yn adran 509A (trefniadau teithio i blant sy'n cael addysg blynyddoedd cynnar ac eithrio mewn ysgol) –
- (a) yn is-adran (1), ar ôl “authority” mewnosoder “in England”;
 - (b) yn is-adran (4A) ar ôl “Regulations” mewnosoder “made by the Secretary of State”;
 - (c) yn is-adran (5) (fel y mae wedi ei hamnewid gan baragraff 23 o Atodlen 2 i Ddeddf Gofal Plant 2006 (p.21)) hepgorer “in relation to England,” a pharagraff (b).’.

Ieuan Wyn Jones

5

Schedule 1, page 25, after line 23, insert –

‘*Childcare Act 2006 (c.21)*

In section 110(5)(a) of the Childcare Act 2006, for “20 to 24” substitute “20 to 22, 24”.’.

Atodlen 1, tudalen 25, ar ôl llinell 23, ychwanegwch –

‘*Deddf Gofal Plant 2006 (p.21)*

Yn adran 110(5)(a) o Ddeddf Gofal Plant 2006, yn lle “20 to 24” rhodder “20 to 22, 24”.’.

Ieuan Wyn Jones

6

Schedule 2, page 26, column 2, after line 31, insert –

‘In section 509A, in subsection (5), the words “in relation to England,” and paragraph (b).’.

Atodlen 2, tudalen 26, colofn 2, ar ôl llinell 30, ychwanegwch –

‘Yn adran 509A, yn is-adran (5), y geiriau “in relation to England,” a pharagraff (b).’.

Reports of the exercise of functions under this Measure

Adroddiadau ar arfer swyddogaethau o dan y Mesur hwn

Kirsty Williams

16

Supported by/Gyda chefnogaeth: Alun Cairns

To insert a new Section –

‘Reports by local authorities

- () Local authorities must, at least once in every calendar year, provide a report in writing to Welsh Ministers setting out the steps taken by them during the period to which the report relates –
- to promote access to education and training through the medium of the Welsh language or by a school of a religious character,
 - to promote the use of sustainable modes of travel when exercising functions under this Measure, and

to make travel arrangements for learners with special educational needs.

- () The report under subsection (1) must describe the extent to which the steps taken appear to have been successful.’.

I ychwanegu Adran newydd –

‘Adroddiadau gan yr awdurdodau lleol

- () Rhaid i’r awdurdodau lleol, o leiaf unwaith bob blwyddyn galendr, ddarparu adroddiad ysgrifenedig i Weinidogion Cymru yn nodi’r camau a gymerwyd ganddynt yn ystod y cyfnod y mae’r adroddiad yn cyfeirio ato-
 - (a) i hybu mynediad i addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg neu gan ysgol sy’n grefyddol o ran ei chymeriad,
 - (b) i hybu defnyddio dulliau teithio cynaliadwy wrth arfer swyddogaethau o dan y Mesur hwn, ac
 - (c) i wneud trefniadau teithio ar gyfer dysgwyr sydd ag anghenion addysgol arbennig.’.
- () Rhaid i’r adroddiad o dan is-adran (1) ddisgrifio i ba raddau y mae’n ymddangos bod y camau a gymerwyd wedi bod yn llwyddiannus.’.

Kirsty Williams

17

Supported by/Gyda chefnogaeth: Alun Cairns

To insert a new Section –

‘Reports by the Welsh Ministers

The Welsh Ministers must, at least once in every calendar year, lay before the Assembly a report setting out –

- (a) the steps taken by them during the period to which the report in relation to the implementation of this Measure;
- (b) the way in which local authorities have complied with their duties under this Measure; and
- (c) when they have asked the Chief Inspector of Schools to give advice to them under section 20(2)(a) of the Education Act 2005 on a matter relating to the extent to which the duties under this Measure are being discharged effectively, the advice which they have received from the Chief Inspector during the period to which the report relates.’.

I ychwanegu Adran newydd –

‘Adroddiadau gan Weinidogion Cymru

Rhaid i Weinidogion Cymru, o leiaf unwaith bob blwyddyn galendr, osod gerbron y Cynulliad adroddiad yn nodi –

- (a) y camau a gymerwyd ganddynt yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato mewn perthynas â rhoi'r Mesur hwn ar waith;
- (b) sut mae'r awdurdodau lleol wedi cydymffurfio â'u dyletswyddau o dan y Mesur hwn; ac
- (c) pan ydynt wedi gofyn i'r Prif Arolygydd Ysgolion roi cyngor iddynt o dan adran 20(2)(a) o Ddeddf Addysg 2005 ar fater sy'n ymwneud ag i ba raddau y mae'r dyletswyddau o dan y Mesur hwn yn cael eu cyflawni'n effeithiol, y cyngor y maent wedi'i gael gan y Prif Arolygydd yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato.'.